



أَلَا إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ



Le parti d'Allah est celui de ceux qui réussissent

Traduction du sens de

Le Noble Coran

dans la langue française

Al Mujadilah

المُجَادِلَاتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ

1. Allah a bien entendu la parole de celle qui discutait avec toi à propos de son époux et se plaignait à Allah.

وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ (١)

Et Allah entendait votre conversation, car Allah est Audient et Clairvoyant.

الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْكُمْ مَنْ نَسَاهُمْ مَا هُنَّ أُمَّهَاتِهِمْ

2. Ceux d'entre vous qui répudient leurs femme, en déclarant qu'elles sont pour eux comme le dos de leur mères... alors qu'elles ne sont nullement leur mères,

إِنَّ أُمَّهَاتِهِمْ إِلَّا اللَّائِي وَلَدْنَهُمْ

car ils n'ont pour mères que celles qui les ont enfantés.

وَأِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنْكَرًا مِّنَ الْقَوْلِ وَزُورًا

Ils prononcent certes une parole blâmable et mensongère.

وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ غَفُورٌ (٢)

Allah cependant est Indulgent et Pardonneur.

وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِن نِّسَابِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا

3. Ceux qui comparent leurs femmes au dos de leurs mères, puis reviennent sur ce qu'ils ont dit,

فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِّن قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَا ذَلِكُمْ تُو عَطُونَ بِهِ

doivent affranchir un esclave avant d'avoir aucun contact [conjugal] avec leur femme. C'est ce dont on vous exhorte.

وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ (٣)

Et Allah est Parfaitement Connaisseur de ce que vous faites.

فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِن قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَا

4. Mais celui qui n'en trouve pas les moyens doit jeûner alors deux mois consécutifs avant d'avoir aucun contact [conjugal] avec sa femme.

فَمَنْ لَّمْ يَسْتَطِعْ فإِطْعَامُ سِتِّينَ مِسْكِينًا ذَلِكَ لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ

Mais s'il ne peut le faire non plus, alors qu'il nourrisse soixante pauvres. Cela, pour que vous croyiez en Allah et en Son messenger.

وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ (٤)

Voilà les limites imposées par Allah. Et les mécréants auront un châtement douloureux.

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كُبِتُوا كَمَا كُتِبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ

5. Ceux qui s'opposent à Allah et à Son messager seront culbutés comme furent culbutés leurs devanciers.

وَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ

Nous avons déjà fait descendre des preuves explicites,

وَالْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ (٥)

et les mécréants auront un châtiment avilissant,

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا

6. le jour où Allah les ressuscitera tous, puis les informera de ce qu'ils ont fait.

أَحْصَاهُ اللَّهُ وَنَسُوهُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ (٦)

Allah l'a dénombré et ils l'auront oublié. Allah est témoin de toute chose.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

7. Ne vois-tu pas qu'Allah sait ce qui est dans les cieux et sur la terre?

مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَى ثَلَاثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ

Pas de conversation secrète entre trois sans qu'Il ne soit leur quatrième, ni entre cinq sans qu'Il n'y ne soit leur sixième,

وَلَا أَدْنَىٰ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا

ni moins ni plus que cela sans qu'Il ne soit avec eux, là où ils se trouvent.

ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ (٧)

Ensuite, Il les informera, au Jour de la Résurrection, de ce qu'ils faisaient, car Allah est Omniscient.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نُهُوا عَنِ النَّجْوَى ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا نُهُوا عَنْهُ

8. Ne vois-tu pas ceux à qui les conversations secrètes ont été interdites? Puis, ils retournent à ce qui leur a été interdit,

وَيَتَنَاجَوْنَ بِالْأَيْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَةِ الرَّسُولِ

et se concertent pour pécher, transgresser et désobéir au Messager.

وَإِذَا جَاؤُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ اللَّهُ

Et quand ils viennent à toi, ils te saluent d'une façon dont Allah ne t'a pas salué,

وَيَقُولُونَ فِي أَنفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا نَقُولُ

et disent en eux-mêmes:

"Pourquoi Allah ne nous châtie pas pour ce que nous disons?"

حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ يَصَلُّونَهَا فَيَنْسَوْنَ الْمَصِيرَ (٨)

L'Enfer leur suffira, où ils brûleront. Et quelle mauvaise destination!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

9. O vous qui avez cru!

إِذَا تَنَاجَيْتُمْ فَلَا تَتَنَاجَوْا بِالْأَيْمِ

Quand vous tenez des conversations secrètes, ne vous concertez pas pour pécher,

وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَةِ الرَّسُولِ وَتَنَاجَوْا بِالْبِرِّ وَالتَّقْوَى

transgresser et désobéir au Messager, mais concertez-vous dans la bonté et la piété.

وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ (٩)

Et craignez Allah vers qui vous serez rassemblés.

إِنَّمَا النَّجْوَى مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزَنَ الَّذِينَ آمَنُوا

10. La conversation secrète n'est que [l'oeuvre] du Diable pour attrister ceux qui ont cru.

وَلَيْسَ بِضَارٍّ لَهُمْ شَيْئًا إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ

Mais il ne peut leur nuire en rien sans la permission d'Allah.

وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ (١٠)

Et c'est en Allah que les croyants doivent placer leur confiance.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ فَافْسَحُوا

11. O vous qui avez cru!

Quand on vous dit: "Faites place [aux autres] dans les assemblées", alors faites place.

يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ

Allah vous ménagera une place (au Paradis)

وَإِذَا قِيلَ انشُزُوا فَانشُزُوا

Et quand on vous dit de vous lever, levez-vous.

يَرْفَعُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ

Allah élèvera en degrés ceux d'entre vous qui auront cru et ceux qui auront reçu le savoir.

وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ (١١)

Allah est parfaitement Connaisseur de ce que vous faites.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

12. O vous qui avez cru!

إِذَا نَاجَيْتُمُ الرَّسُولَ فَقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَاكُمْ صَدَقَةً

Quand vous avez un entretien confidentiel avec le Messager, faites précéder d'une aumône votre entretien:

ذَلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَأَطْهَرُ

cela est meilleur pour vous et plus pur.

فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ (١٢)

Mais si vous n'en trouvez pas les moyens alors Allah est Pardonneur et très Miséricordieux!

أَشْفَقْتُمْ أَنْ تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَاكُمْ صَدَقَاتٍ

13. Appréhendez-vous de faire précéder d'aumônes votre entretien?

فَإِذَا لَمْ تَفْعَلُوا وَتَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ

Mais, si vous ne l'avez pas fait et qu'Allah a accueilli votre repentir, alors accomplissez la Salat, acquittez la Zakat,

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ (١٣)

et obéissez à Allah et à Son messager. Allah est Parfaitement Connaisseur de ce que vous faites.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ

14. N'as-tu pas vu ceux qui ont pris pour alliées des gens contre qui Allah S'est courroucé?

مَا هُمْ مِّنْكُمْ وَلَا مِنْهُمْ وَيَحْلِفُونَ عَلَى الْكَذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُونَ (١٤)

Ils ne sont ni des vôtres, ni des leurs; et ils jurent mensongèrement, alors qu'ils savent.

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (١٥)

15. Allah leur a préparé un dur châtement. Ce qu'ils faisaient alors était très mauvais.

اتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ فَلَهِمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ (١٦)

16. Prenant leurs serments comme boucliers, ils obstruent le chemin d'Allah. Ils auront donc un châtement avilissant.

لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا

17. Ni leurs biens, ni leurs enfants ne leur seront d'aucune utilité contre la [punition] d'Allah.

أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ (١٧)

Ce sont les gens du Feu où ils demeureront éternellement.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُ كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ

18. Le jour où Allah les ressuscitera tous, ils Lui jureront alors comme ils vous jurent à vous-mêmes,

وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَى شَيْءٍ

pensant s'appuyer sur quelque chose de solide.

أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْكَادِبُونَ (١٨)

Mais ce sont eux les menteurs.

اسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَأَنسَاهُمْ ذِكْرَ اللَّهِ أُولَئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ

19. Le Diable les a dominés et leur a fait oublier le rappel d'Allah. Ceux-là sont le parti du Diable

أَلَا إِنَّ حِزْبَ الشَّيْطَانِ هُمُ الْخَاسِرُونَ (١٩)

et c'est le parti du Diable qui sont assurément les perdants.

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادِّثُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ فِي الْأَذْهَانِ (٢٠)

20. Ceux qui s'opposent à Allah et à Son messager seront parmi les plus humiliés.

كَتَبَ اللَّهُ لَأَعْلَبَنَّ أَنَا وَرُسُلِي

21. Allah a prescrit:

"Assurément, Je triompherai, moi ainsi que Mes Messagers".

إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ (٢١)

En vérité Allah est Fort et Puissant.

لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ يُوَادُّونَ

22. Tu n'en trouveras pas, parmi les gens qui croient en Allah et au Jour dernier,

مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ

qui prennent pour amis ceux qui s'opposent à Allah et à Son Messager, fussent-ils leur pères, leur fils, leurs frères ou les gens de leur tribu.

أُولَئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ مِّنْهُ

a prescrit la foi dans leurs coeurs et Il les a aidés de Son secours.

وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا

Il les fera entrer dans des Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux, où ils demeureront éternellement.

رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ أُولَئِكَ حِزْبُ اللَّهِ

Allah les agrée et ils L'agrément.

Ceux-là sont le parti d'Allah.

أَلَا إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ (٢٢)

Le parti d'Allah est celui de ceux qui réussissent.

